

EMPLOYMENT CONTRACT	عقد توظيف
<p><u>This employment contract is executed and entered into by and between:</u></p> <p>Name of Employer / Company: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>P.O. Box No.: _____</p> <p>Tel. No. : _____</p>	<p>يتم إبرام عقد التوظيف هذا بين:</p> <p>اسم صاحب العمل / الشركة: _____</p> <p>العنوان: _____</p> <p>ص.ب رقم: _____</p> <p>رقم الهاتف: _____</p>
<p>B. Represented in the Kingdom of Bahrain by:</p> <p>Name of Agency: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>P.O. Box No.: _____</p> <p>Tel. No. : _____</p>	<p>ب. يمثله في مملكة البحرين:</p> <p>اسم الوكالة: _____</p> <p>العنوان: _____</p> <p>ص.ب رقم: _____</p> <p>رقم الهاتف: _____</p>
<p>C. Represented in the Philippines by:</p> <p>Name of Agency: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Tel. No. : _____</p>	<p>ج. يمثله في الفلبين:</p> <p>اسم الوكالة: _____</p> <p>العنوان: _____</p> <p>رقم الهاتف: _____</p>
And	و
<p>D. Name of Employee: _____</p> <p>Civil Status: _____</p> <p>Passport No.: _____</p> <p>Date & Place of Issue: _____</p> <p>Address: _____</p>	<p>د. اسم الموظف: _____</p> <p>الحالة المدنية: _____</p> <p>رقم جواز السفر: _____</p> <p>تاريخ ومكان الإصدار: _____</p> <p>العنوان: _____</p>
<p><u>Voluntarily binding themselves to the following terms and conditions:</u></p>	<p><u>مع الالتزام طواعية بالأحكام والشروط التالية:</u></p>
<p>1. Site of Employment: KINGDOM OF BAHRAIN.</p>	<p>1. موقع العمل: مملكة البحرين.</p>

Employer's Signature: _____

Employee's Signature: _____

2. Contract Duration: _____ commencing from the employee's departure from the point of origin to the site of employment.	2. مدة العقد: _____ تبدأ من مغادرة الموظف من بلده الأصلي إلى موقع العمل.
3. Employee's Position: _____	3. وظيفة / منصب الموظف: _____
4. Basic Monthly Salary: _____	4. الراتب الأساسي الشهري: _____
5. Regular Working Hours: Maximum of eight (8) hours per day, six days per week.	5. ساعات العمل العادية: ثماني (8) ساعات كحد أقصى في اليوم ، ستة أيام في الأسبوع.
6. Overtime Pay: a. For work over regular working hours: Work performed in excess of eight (8) hours shall be paid an additional of 25% for each additional working hour of the hours worked during the day, and at least 50% for hours worked during the night. (As per Bahrain Labor Law)	6. أجر ساعات العمل الإضافية: أ. بالنسبة للعمل الإضافي الذي يتجاوز ساعات العمل العادية: يُدفع مقابل العمل المنجز الذي يتجاوز ثماني (8) ساعات أجر إضافي بنسبة 25% عن كل ساعة عمل إضافية من ساعات العمل خلال النهار ، و 50% على الأقل عن ساعات العمل أثناء الليل. (حسب قانون العمل البحريني)
b. For work on designated rest days & holidays: Work performed on designated rest day or holidays, a worker shall receive an additional wage of 150% from his normal wage or another day of rest. (As per Bahrain Labor Law)	ب. بالنسبة للعمل في أيام الراحة والعطلات المحددة: في حالة العمل الذي يتم أدائه في يوم الراحة أو العطلات المحددة ، يحصل العامل على أجر إضافي قدره 150% من أجره العادي أو يوم راحة آخر. (حسب قانون العمل البحريني)
7. Leave with Full Pay: a. Annual Leave Pay - if the worker completed at least one-year service to his employer shall be entitled to annual leave on full pay for the period of not less than 30 days at the rate of two and a half days each month. (As per Bahrain Labor Law) b. Sick Leave: if the worker has completed three continuous months in the employer's service, shall be granted the following sick leaves benefits, based on the certification of government health centers or clinic recognized by employer: a. Fifteen Days on full pay; b. Twenty Days on half day; c. twenty Days without pay; (As per Bahrain Law)	7. إجازة بأجر كامل: أ. أجر الإجازة السنوية - إذا أكمل العامل سنة واحدة على الأقل في خدمة صاحب العمل ، يستحق الحصول على إجازة سنوية بأجر كامل لمدة لا تقل عن 30 يومًا بمعدل يومين ونصف اليوم كل شهر. (حسب قانون العمل البحريني) ب. الإجازة المرضية: إذا أكمل العامل ثلاثة أشهر متواصلة في خدمة صاحب العمل ، يُمنح استحقاقات الإجازات المرضية التالية ، بناءً على شهادة وتصديق المراكز الصحية الحكومية أو العيادات المعترف بها من قبل صاحب العمل: أ. خمسة عشر يومًا بأجر كامل ؛ ب. عشرون يومًا بنصف أجر ؛ ج. عشرون يومًا بدون أجر ؛ (حسب قانون البحرين)

Employer's Signature: _____

Employee's Signature: _____

<p>8. Free transportation to the site of employment and in the following cases, free return transportation to the point of origin: a. expiration of the contract; b. termination of the contract by the employer without just cause; c. if the employee is unable to continue to work due to work connected or work aggravated injury of illness; d. force majeure; and e. in such other cases when contract of employment is terminated through no fault of the employee.</p>	<p>8. النقل المجاني إلى موقع العمل وفي الحالات التالية النقل المجاني للعودة إلى البلد الأصلي: أ. انتهاء مدة العقد؛ ب. إنهاء العقد من قبل صاحب العمل دون سبب وجيه/عادل؛ ج. إذا كان الموظف غير قادر على مواصلة العمل بسبب الإصابة المرضية الشديدة المرتبطة أو الناتجة عن العمل؛ د. القوة القاهرة؛ و. في مثل هذه الحالات الأخرى عندما يتم إنهاء عقد التوظيف دون حدوث أي خطأ من جانب الموظف.</p>
<p>9. Free food or food allowance of BD _____ equivalent to US\$ _____. Free accommodation or accommodation allowance of _____ and free transportation or transportation allowance of _____ from accommodation to place of work and vice versa.</p>	<p>9. توفير طعام مجاني أو بدل طعام بقيمة _____ دينار بحريني بما يعادل _____ دولار أمريكي. إقامة مجانية أو بدل إقامة بقيمة _____ ونقل مجاني أو بدل نقل بقيمة _____ من السكن إلى مكان العمل والعكس صحيح.</p>
<p>10. Free emergency medical and dental services and facilities including medicine.</p>	<p>10. توفير الخدمات والمرافق الطبية وخدمات طب الأسنان الطارئة المجانية بما في ذلك الأدوية.</p>
<p>11. Personal life accident insurance in accordance with host government and/ or Philippine government laws without cost to the worker. In addition, for areas declared by the Philippine government as war risk areas, a war risk area insurance of not less than P 100,000 shall be provided by the employer at no cost to the worker.</p>	<p>11. توفير تأمين على الحياة ضد الحوادث الشخصية وفقاً لقوانين الحكومة المضيفة و / أو الحكومة الفلبينية بدون تكلفة على العامل. بالإضافة إلى ذلك ، بالنسبة للمناطق التي أعلنتها الحكومة الفلبينية كمناطق خطر متأثرة بالحرب ، يوفر صاحب العمل تأمين ضد مخاطر الحرب بما لا يقل عن 100,000 بيسو فلبيني دون أي تكلفة على العامل.</p>
<p>12. In the event of death of the employee during the term of this agreement, his remains and personal belongings shall be repatriated to the Philippines at the expense of the employer. In the case the repatriation of remains is not possible; the same may be disposed of upon prior approval of the employee's next kin and / or by the Philippine Embassy/ Consulate nearest the jobsite.</p>	<p>12. في حالة وفاة الموظف خلال مدة هذا العقد ، يجب إعادة رفاتة وممتلكاته الشخصية إلى الفلبين على حساب صاحب العمل. في حالة تعذر إعادة الرفات إلى الوطن ؛ يتم التصرف بناءً على موافقة مسبقة من أقرب أقرباء الموظف و / أو من قبل السفارة / القنصلية الفلبينية الأقرب لموقع العمل.</p>
<p>13. The employer shall assist the Employee in remitting a percentage of his salary through the proper Banking channels or other means authorized by law.</p>	<p>13. يلتزم صاحب العمل بمساعدة الموظف في تحويل نسبة من راتبه من خلال القنوات المصرفية المناسبة أو غير ذلك من الوسائل التي يسمح بها القانون.</p>
<p>14. Termination: Neither party may unilaterally cancel this contract except for legal, just and valid cause/s:</p>	<p>14. الإنهاء: لا يجوز لأي طرف إلغاء / إنهاء هذا العقد من جانب واحد باستثناء في حالة وجود سبب / أسباب قانونية ، عادلة وصالحة:</p>

Employer's Signature: _____

Employee's Signature: _____

<p>a. Termination by Employer: The employer may terminate this Contract on the following just causes: serious misconduct, willful disobedience of employer 's lawful orders, habitual neglect of duties, absenteeism, insubordination, revealing secrets of establishment, when employee violates customs, traditions, and laws of KINGDOM OF BAHRAIN and / or terms of this Agreement. The employee shall shoulder the repatriation expenses</p>	<p>أ. الإنهاء من قبل صاحب العمل: يجوز لصاحب العمل إنهاء هذا العقد للأسباب العادلة التالية: سوء السلوك الجسيم ، العصيان ، المتعمد لأوامر صاحب العمل القانونية ، الإهمال المعتاد للمهام ، التغيب ، التمرد/العصيان ، الكشف عن أسرار المنشأة ، عندما ينتهك الموظف العادات والتقاليد ، وقوانين مملكة البحرين و / أو شروط هذا العقد. يتحمل الموظف تكاليف العودة إلى الوطن.</p>
<p>b. Termination by Employee: The employee may terminate this Contract without serving any notice to the employer for any of the following just causes: serious insult by the employer or his representative, inhuman and unbearable treatment accorded the employee by the employer or his representative, commission of a crime/ offense by the employer or his representative. Employer shall pay the repatriation expenses back to the Philippines.</p>	<p>ب. الإنهاء من قبل الموظف: يجوز للموظف إنهاء هذا العقد دون تقديم أي إشعار إلى صاحب العمل لأي من الأسباب العادلة التالية: الإهانة الجسيمة من قبل صاحب العمل أو من ينوب عنه ، المعاملة اللاإنسانية وغير المحتملة التي يتلقاها الموظف من قبل صاحب العمل أو من ينوب عنه ، ارتكاب صاحب العمل أو من ينوب عنه جناية/ جريمة. يدفع صاحب العمل تكاليف العودة إلى الفلبين.</p>
<p>b.1 The employee may terminate this Contract without just cause by serving one (1) month in advance notice to the employer. The employer upon whom no such notice was served may hold the employee liable for damages. In any case, the employee shall shoulder all expenses relative to his repatriation back to his point of origin.</p>	<p>ب.1 يجوز للموظف إنهاء هذا العقد دون سبب وجيه من خلال تقديم إشعار مسبق مدته شهر واحد (1) لصاحب العمل. يجوز لصاحب العمل في حالة عدم تقديم مثل هذا الإشعار تحميل الموظف المسؤولية عن الأضرار. على أي حال ، يتحمل الموظف جميع النفقات المتعلقة بإعادته إلى موطنه الأصلي.</p>
<p>c. Termination due to Illness: Either party may terminate the contract on the ground of illness, disease or injury by the employee. The employer shall shoulder the cost of repatriation.</p>	<p>ج. الإنهاء بسبب المرض: يجوز لأي من الطرفين إنهاء العقد بسبب المرض أو الإصابة من جانب الموظف. يتحمل صاحب العمل تكلفة الإعادة إلى الوطن.</p>
<p>15. Settlement of disputes: All claims and complaints relative to the employment contract of the employee shall be settled in accordance with the Company policies, rules and regulations. In case the employee contests the decision of the employer, the matter shall be settled amicably with the participation of the Labor Attaché or any authorized representative of the Philippine Embassy/ Consulate nearest the job site or any competent or appropriate government body in the country of destination or in the Philippines if permissible by the country of destination laws at the option of the complaining party.</p>	<p>15. تسوية المنازعات: يتم تسوية جميع المطالبات والشكاوى المتعلقة بعقد عمل الموظف وفقاً لسياسات وقواعد ولوائح الشركة. في حالة اعتراض الموظف على قرار صاحب العمل ، يتم تسوية الأمر ودياً بمشاركة الملحق العمالي أو أي ممثل مفوض من سفارة / قنصلية الفلبين الأقرب لموقع العمل أو أي هيئة حكومية مختصة أو مناسبة في بلد المقصد أو في الفلبين إذا سمحت بذلك قوانين بلد المقصد بناءً على اختيار الطرف المشتكي.</p>

Employer's Signature: _____

Employee's Signature: _____

<p>16. The Employee shall observe Employer's company rules and abide by the pertinent laws of the host country and respect its customs and traditions.</p>	<p>16. يلتزم الموظف بقواعد شركة صاحب العمل وبقوانين الدولة المضيفة ذات الصلة ويحترم عاداتها وتقاليدها.</p>
<p>17. Applicable Law: Other terms and conditions of employment, which are consistent with the above provisions, shall be governed by the pertinent laws of the Philippines or the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>17. القانون الواجب التطبيق: تخضع شروط وأحكام العمل الأخرى ، والتي تتفق مع الأحكام المذكورة أعلاه ، للقوانين ذات الصلة في الفلبين أو مملكة البحرين.</p>
<p>In witness thereof, we hereby sign this contract this, day of at Manila, Philippines.</p>	<p>وإثباتاً لما تقدم ، تم توقيع هذا العقد في يوم ، في مانايلا ، الفلبين.</p>
<p>_____ Employee Employer</p>	<p>_____ الموظف صاحب العمل</p>
<p>_____ Philippine Representative (Licensed Recruitment Agency)</p>	<p>_____ ممثل الفلبين (وكالة توظيف مرخصة)</p>
<p>_____ Kingdom of Bahrain Representative (Licensed Recruitment Agency)</p>	<p>_____ ممثل مملكة البحرين (وكالة توظيف مرخصة)</p>

Employer's Signature: _____

Employee's Signature: _____

Checklist of Requirements for Verification of Employment Contract
SKILLED WORKERS

(For OFWs with visit visa changed to working visa/transferred to new employer)

Name of the Worker: _____

Name of Employer/Company: _____

Position: _____

Salary: _____

Please submit the following documents in two (2) sets:

- _____ Two (2) **original** copies of valid **Employment Contract (EC)** with **Contingency Plan** (sponsor to sign and stamp Company logo **on every page of the contract**)
- _____ **Certificate of Employment (COE)** printed on the company letterhead
- _____ Copy of **Commercial Registration (CR)**
- _____ Copy of **CPR of Authorized Signatory of the Company** in the COE & EC
- _____ Copy of **CPR of Employee**
- _____ Copy of **valid visa/Residence Permit (RP)**
- _____ Copy of **Passport** (valid for 6 months from time of departure) & **Airline ticket**

Note: sponsor on visa/RP and company name in commercial registration (CR) must be the same. Documents submitted are subject to approval.

Fees to be paid: **BD4** - verification of employment contract
BD 9.5 – OWWA Membership
BD 1 - OEC

*Upon approval of documents, OFW will register at onlineservices.poea.gov.ph for OEC appointment, if vacation in the Philippines is less 60 days.

COMPLIANCE FORM

Lacking provisions in the Employment Contract per 2016 Revised POEA rules & regulations Governing the recruitment & Employment of Landbased Overseas Filipino Workers:

- _____ Complete name and address of the employer/company;
- _____ Position and jobsite of the Overseas Filipino Worker;
- _____ Basic monthly salary, including benefits and allowances and mode of payment.
(Basic salary must not be lower than BD 150)
- _____ Food and accommodation or the monetary equivalent which shall be commensurate to the cost of living in the host country, or off-setting benefits;
(BD 30 for food allowance & BD 50 for accommodation allowance)
- Commencement and duration of contract;
- Free transportation from and back to the point of hire, or off-setting benefits, and free inland transportation, from accommodation to job site
- Regular work hours and day off; (Eight hours work)
- Overtime pay for services rendered beyond the regular working hours, rest days and Holidays;
- Vacation leave and sick leave for every year of service;
- Free emergency medical and dental treatment;
- defined grounds for causes for termination of the contract or of the services of the workers, taking into consideration the customs, traditions, norms, mores, practices, company policies and the labor laws and social legislations of the host country;
- Manner of settlement of disputes;
- In case of worker's death/repatriation of Overseas Filipino Workers human remains and personal belongings, **at the expense of the employer.**

Contingency Plan as per DOLE No. 228, Series of 2021, in connection with the worsening COVID-19 pandemic, alongside the threats faced by Overseas Filipino Workers (OFWs) to various known risks and perils at host countries and work destinations, the **Department of Labor and Employment (DOLE)** mandated an **expanded insurance coverage to all deployed Filipino workers** by recruitment agencies including **rehires and direct hires, at no cost to the workers**.

Contingency Plan (to be printed in company letter head w/ company stamped & signed by employer/authorized signature/).

Others.

- **Transfer-** letter from the employer attesting to the transfer of jobsite of the worker (if returning to same employer but in different jobsite.
- **Visit Visa and local transfer-** sworn statement of the worker providing explanation on how he/she was hired by her current employer.
- **Drivers-** Affidavit of Undertaking for Drivers

Evaluator/Date: _____

Kindly call POLO Bahrain at **1774-0951** for any clarification; **Hotline No. 38072476**
Email: polobahrain@yahoo.com; contract.polobahrain@gmail.com

CERTIFICATE OF EMPLOYMENT

This is to certify that Ms./Mr. _____, Filipino national and holder of Passport No. _____ and CPR No. _____, has been employed by our company, _____ (name of company) as _____ (position) since _____ until at present.

Issued this _____ day of _____, 2021 at Manama, Kingdom of Bahrain

Signature Employer/ Company Representative
over Printed Name

Position: _____

CPR No. _____

To be printed in the Company Letterhead

(Date)

CONTINGENCY PLAN

I, _____ (name of employer/signatory) _____, _____ (position) _____, wish to convey this contingency plan related to the recruitment of the Filipino worker who shall be employed on the renewable period of _____ contract under the _____ (name of company) _____.

This plan covers the remedial measure that should apply in the event of any contingency (i.e. natural calamity, man-made disaster and war).

In the course of any impending contingency, we shall strive our best to repatriate the employees to their point of origin at the soonest possible time via safe course of travel.

If repatriation measure is not possible as prompted by the prevailing circumstances that may occur, I shall provide continuous support to the employees (i.e., food medicines, clothing and safe shelter) and constant communication with the update of their living condition to their families in the Philippines.

Our company shall provide a personal accident insurance with a reputable insurance company in the Kingdom of Bahrain in favor of the employee that will cover benefits for their beneficiaries during their employment.

AND BY VIRTUE OF THIS LETTER, our company pledge to give the employee reasonable treatment for their well-being in accordance with the job contract.

(Employer)

AFFIDAVIT OF UNDERTAKING

I, _____ of legal age, in capacity as _____ with office address at _____, Kingdom of Bahrain holding CPR NO. _____ after having been subscribed to an oath, depose and say:

- That the Insurance Coverage so mentioned including the application for the driver's license shall be facilitated and corresponding provisions/fees be paid by the employer;
- That the employment contract shall be included the provisions that the Filipino drivers shall be covered by accident insurance and the vehicles they drive by Comprehensive of Third Party Liability (TPL) Insurance;
- That for the meantime, the drivers are securing license, their salaries and allowances shall be continuously be given to them from their time of arrival at the jobsite;
- That the employer shall pay the repatriation cost in case the driver fails the driver's test.

IN WITNESS HEREOF, I am affixing herein my signature this ___ day of _____ 2021 in the Kingdom of Bahrain.

Signature of Employer